

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Суворов Вадим Геннадьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 10.07.2026 12:36:54
Уникальный программный ключ:
50d014571bafd4a0bc859406c5a62dd167ca8c0b

Религиозная организация
духовная образовательная организация высшего образования
**МОСКОВСКОЙ МИТРОПОЛИИ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ
«КОЛОМЕНСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»**

Кафедра Библистики

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по учебной работе
священник Василий Казинов

священник Василий Казинов

«24» июня 2026 г.

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Введение в библиистику

Направление подготовки: Подготовка служителей и религиозного персонала
религиозных организаций

Профиль подготовки: Православное богословие

Уровень образования: бакалавриат

Форма обучения: заочная

Коломна
2026

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины – изучение основных понятий, а также способов и методов, лежащих в основе научного исследования книг Священного Писания Ветхого и Нового Завета, конечная цель которого состоит в достижении более точного и полного понимания Слова Божьего. В рамках изучаемой дисциплины предполагается также знакомство с историей развития русских библейских исследований, а также основными историческими этапами текстологических трудов по созданию церковнославянского и русского текстов Священного Писания.

Задачи:

- сформировать у студентов основы самостоятельного православного богословского исследования Священного Писания;
- познакомить студентов с основными принципами православной библейской науки и входящими в неё дисциплинами;
- показать исторические этапы и особенности происхождения Священного текста;
- познакомить студентов с православным подходом к пониманию богодухновенности Священного Писания;
- познакомить учащихся с историей канона Ветхого и Нового Завета;
- осветить историю оригинального Священного текста и его переводов;
- познакомить студентов с основными методами толкования текста Священного Писания;
- познакомить студентов с основными принципами патристической экзегезы;
- показать историческую судьбу церковнославянского и русского текстов Священного Писания;
- познакомить студентов с историческими этапами развития русской библеистики;
- познакомить студентов с биографией и научным наследием выдающихся русских библеистов.

2. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы (ООП)

Дисциплина «Введение в библеистику» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной образовательной программы. Данный курс взаимосвязан и имеет межпредметные связи со следующими учебными дисциплинами: Священное Писание Нового Завета, Священное Писание Ветхого Завета, Догматическое богословие, Патрология, Русская патрология, История древней Церкви, История Русской Православной Церкви, Церковнославянский язык, Древнегреческий язык.

Изучения дисциплины предполагается на первом курсе, на протяжении второго семестра. Общий объем дисциплины составляет 144 академических часа. В конце изучения дисциплины сдается экзамен, в процессе изучения пишутся курсовая работа.

3. Компетенции обучающихся, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие следующих компетенций:

Формируемые компетенции	Индикаторы компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач	ОПК-1.1. Использует базовые знания о книгах Священного Писания, историческом контексте событий Священной истории, начальные знания о библейской текстологии при решении теологических задач.	<ul style="list-style-type: none"> - знать историю текста Священного Писания; - знать историческую судьбу славянского и русского текстов Священного Писания; - знать историю происхождения Священной письменности; - знать важнейшие рукописи Священного Писания Нового и Ветхого Завета; - знать духовное и историко-культурное значение перевода Священного текста на славянский язык; - знать древнейшие новозаветные славянские рукописи; - уметь ориентироваться в исторических событиях, связанных с созданием текста Священного Писания на церковнославянском и русском языках; - уметь аргументированно обосновать православный подход в вопросах исагогики Священного Писания; - владеть навыком чтения Священного Писания; - владеть навыками научного подхода к изучению текста Священного Писания;
	ОПК-1.2. Использует знания христианской герменевтики и экзегетики при решении теологических задач.	<ul style="list-style-type: none"> - знать содержание и методы библейских дисциплин и их значение для понимания Слова Божия; - знать биографию и научное наследие выдающихся русских библеистов; - знать основные принципы патристической экзегезы;

		<ul style="list-style-type: none"> - знать методы толкования текста Священного Писания; - уметь применять на практике знание библейских дисциплин для понимания текста Священного Писания; - уметь показать исторические особенности развития русской библеистики; - уметь пользоваться основными герменевтическими методами для толкования Священного Писания; - уметь аргументированно доказать правильность православного подхода для понимания богодухновенности Священного Писания; - владеть целостным представлением о содержании библейской науки и её значении в изучении Священного текста; - владеть методами толкования Священного Писания на основе принципов православной патристической экзегезы; - владеть научным инструментарием библейских дисциплин для православной апологетики;
ОПК-8. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-8.2. Знаком с программными продуктами, используемыми в библеистике.	<ul style="list-style-type: none"> - знать основные программы, используемые для работы с библейским текстом; - уметь пользоваться этими программами для чтения и изучения библейского текста; - владеть навыком интерпретации библейского текста;
	ОПК-8.3. Способен использовать данные программные продукты при решении теологических задач.	<ul style="list-style-type: none"> - знать основные программы, используемые для работы с библейским текстом; - уметь использовать эти программы для решения теологических задач; - владеть навыком использования знаний в области информационных технологий в профессиональной деятельности.

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 академических часа

4.1. Структура дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Виды учебной работы(в академических часах)			Всего
			Лекции	Семинары	Самостоятельная работа	
1.	Библейская наука, её содержание и основополагающие принципы	2	2	-	15	17
2.	Основные библейские дисциплины: исагогика, герменевтика, экзегетика	2	-	-	20	20
3.	Общее введение в Священные книги Ветхого Завета	2	-	-	20	20
4.	Общее введение в Священные книги Нового Завета	2	-	-	20	20
5.	История славянского текста Священного Писания. Русская библеистика в период до XIX в.	2	-	-	20	20
6.	Перевод Библии на русский язык. История развития отечественной библеистики в XIX - XX вв.	2	-	-	20	20
	Экзамен:	2	-	-	27	27
	Итого:		2	-	142	144

4.2. Содержание дисциплины (тематический план)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Библейская наука, её содержание и основополагающие принципы	Библеистика как наука и характеристика входящих в нее дисциплин. Основные принципы православной библеистики. Богодухновенность Священного Писания. Православный подход и критические теории в западной библеистике.
2.	Основные библейские дисциплины: исагогика, герменевтика, экзегетика	Исагогика как наука, её место и значение для изучения Священного Писания. Историко-критический метод и его слабые стороны. Герменевтика как наука о методах толкования Священного Писания. Предмет, метод, задачи и основные принципы православной герменевтики. Буквально-исторический метод толкования Священного Писания и области его применения. Отличия от буквализма. Библейская археология и её значение для

		<p>буквально-исторического понимания Священного Писания.</p> <p>Небуквальные методы толкования. Типологическое толкование Ветхого Завета и его значение для православной экзегетики. Аллегорический метод толкования Священного Писания, его особенности и история происхождения. Аналогия как метод извлечения духовного смысла Священного Писания. Область применения аналогии и её характерные черты.</p> <p>Экзегетика как способ понимания смысла Священного Писания. Православная экзегеза и её основные принципы.</p> <p>3. Использование информационных технологий в современной библеистике. Основные программные продукты, использующиеся для работы с текстом Библии (https://biblezoom.ru/; https://www.biblequote.org/; https://ekzeget.ru/; http://bibliya-online.ru/ и др.).</p>
3.	Общее введение в Священные книги Ветхого Завета	<p>История происхождения Священной ветхозаветной письменности. История формирования ветхозаветного канона. История ветхозаветного текста. История переводов ветхозаветных книг.</p> <p>Вопрос авторства книг Ветхого Завета</p>
4.	Общее введение в Священные книги Нового Завета	<p>Новозаветные рукописные материалы. Важнейшие свидетели новозаветного текста. Древние переводы Нового Завета. Канон Нового Завета и основные этапы его формирования.</p> <p>Вопрос авторства книг Нового Завета.</p>
5.	История славянского текста Священного Писания. Русская библеистика в период до XIX в.	<p>Древнейшие библейские славянские рукописи. Геннадиевская Библия как первый славянский рукописный свод Священного Писания. Острожская Библия и Первопечатная Московская Библия. Их исторические судьбы. Текстологическая библейская справка в XVIII веке. Елизаветинская Библия. Научные исследования славянского библейского наследия в XIX веке. Возникновение библейской науки и особенности её развития в России в период до XIX в.</p>
6.	Перевод Библии на русский язык. История развития отечественной библеистики в XIX - XX вв.	<p>История Синодального перевода Библии и его значение для развития русской библейской науки. Роль святителя Филарета Московского в деле перевода Библии на русский язык. Труды отечественных библеистов по переводу Библии на русский язык (прот. Герасим Павский, архим. Макарий (Глухарев), проф. П.А. Юнгеров и др.). Дискуссия о проблемах перевода Библии на русский язык в дореволюционной библеистике. Основные этапы разви-</p>

		тия отечественной библеистики в XIX- начале XX вв. Выдающиеся отечественные библеисты и их библейско-богословское наследие (сщмч. Иларион (Троицкий), еп. Михаил (Лузин), архиеп. Василий (Богдашевский); профессора: И.Н. Корсунский, М.Д. Муретов, А.П. Лопухин, Н.Н. Глубоковский, Ф.Г. Елеонский, А.А. Олесницкий, В.П. Рыбинский, П.А. Юнгеров.
--	--	--

5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа является одной из форм организации обучения, часы которой планируются в рамках учебного плана и которая осуществляется по заданию, при методическом руководстве и контроле преподавателя, но без его непосредственного участия.

Цель самостоятельной работы - формирование у студентов компетенций, обеспечивающих развитие у них способности к самообразованию, самоуправлению и саморазвитию.

Задания для самостоятельной работы подбираются в соответствии с решаемыми задачами:

- самостоятельное приобретение знаний предполагает чтение текста учебника, работу с библейскими книгами, ознакомление с нормативной документацией, исследовательскую работу и т.д.;
- самостоятельная работа по закреплению и систематизации полученных знаний - работу с конспектами лекций, дополнительной литературой, подготовку сообщений, докладов, выступление на семинаре, конференции и т.д.;
- самостоятельная работа по формированию практических навыков предполагает составление отчетов по практике; составление библиографии; умение пользоваться информационно-коммуникационной системой и т.д.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)
1.	Библейская наука, её содержание и основополагающие принципы	Изучение основной и дополнительной литературы	15
2.	Основные библейские дисциплины: исагогика, герменевтика, экзегетика	Изучение основной и дополнительной литературы	20
3.	Общее введение в Священные книги Ветхого Завета	Изучение основной и дополнительной литературы	20

4.	Общее введение в Священные книги Нового Завета	Изучение основной и дополнительной литературы	20
5.	История славянского текста Священного Писания. Русская библеистика в период до XIX в.	Изучение основной и дополнительной литературы	20
6.	Перевод Библии на русский язык. История развития отечественной библеистики в XIX - XX вв.	Изучение основной и дополнительной литературы	20

6. Компетентностно-ориентированные оценочные средства

Для оценки результатов освоения дисциплины используются традиционная пятибалльная шкала, процентная шкала (для оценивания тестов) и система «зачтено – не зачтено». Перевод результатов освоения дисциплины из одной шкалы в другую осуществляется по следующей схеме:

Шкала оценки результатов

Качество освоения дисциплины (%)	Отметка в пятибалльной шкале	Процентная шкала (%)	Отметка в системе «зачтено – не зачтено»
90 – 100	«отлично» («5»)	81 – 100	зачтено
66 – 89	«хорошо» («4»)	61 – 80	зачтено
50 – 65	«удовлетворительно» («3»)	41 – 60	зачтено
меньше 50	«неудовлетворительно» («2»)	0 – 40	не зачтено

• Вопросы к экзамену

1. Понятие библеистики, её цели, задачи и основные принципы.
2. Сущность церковного характера православной библеистики.
3. Православный подход к пониманию богодухновенности Священного Писания. Его значение для библейской науки.
4. Понятие исагогики, её цели, задачи и место в изучении Священного Писания.
5. Понятие герменевтики, её цели, задачи и методы толкования Священного Писания.
6. Буквально-исторический метод толкования Священного Писания и его отличие от буквализма.

7. Важнейшие археологические свидетельства библейской истории в контексте.
8. Рукописи Мертвого моря: история их открытия, значение для библейской науки.
9. Сущность типологического метода толкования Священного Писания и его особенности.
10. Анагогический метод толкования Священного Писания и его особенности.
11. Понятие аллегории, история её происхождения. Использование аллегории при толковании Священного Писания.
12. Православная экзегетика, её особенности и основные принципы.
13. История возникновения и развития ветхозаветной письменности.
14. Понятие ветхозаветного канона Священного Писания и его содержание.
15. Основные этапы истории формирования ветхозаветного канона.
16. Перевод LXX толковников и его значение.
17. Другие переводы ветхозаветных книг (помимо Септуагинты), их историческая судьба.
18. Понятие канона Нового Завета и его содержание.
19. Основные этапы истории формирования новозаветного канона.
20. Древнейшие рукописи Нового Завета.
21. Святые равноапостольные Кирилл и Мефодий. Основные вехи их жизненного пути и научной деятельности.
22. Значение трудов святых равноапостольных Кирилла и Мефодия по переводу Библии на славянский язык.
23. Древнейшие ветхозаветные славянские рукописи.
24. Славянский Паримийник и его историческая судьба.
25. Древнейшие новозаветные славянские рукописи.
26. История создания Геннадиевской Библии. Её характерные особенности.
27. История создания печатной Острожской Библии. Её характерные особенности.
28. Первопечатная Московская Библия. Её характеристика и основные причины создания.
29. Текстологическая библейская справка на Руси. Её характерные черты и особенности.
30. Петровские и елизаветинские справщики и характеристика их трудов. Осознание текстологических проблем Славянского текста Библии.
31. Создание Елизаветинской Библии и её значение для развития библейской науки.
32. Основные особенности развития библеистики в России в период до XIX в.
33. Научные труды по переводу Библии на русский язык в первой половине XIX в. Текстологические труды прот. Герасима Павского и архим. Макария (Глухарева).

34. История Синодального перевода Библии и его значение для развития русской библейской науки.
35. Святитель Филарет Московский, и его роль в деле перевода Библии на русский язык.
36. Основная проблематика дискуссии о проблемах перевода Библии на русский язык в дореволюционной библеистике. Позиции ведущих библеистов того времени по данному вопросу.
37. Характеристика научных трудов по исследованию славянского библейского наследия в XIX в. Значение научных трудов прот. Александра Горского и проф. К.И. Невоструева. Научная деятельность проф. И.Е. Евсеева по исследованию славянского текста Библии. Создание комиссии по научному изданию славянской Библии при Петроградской духовной академии и её задачи.
38. Выдающиеся отечественные библеисты – выпускники МДА: свщмч. Иларион (Троицкий), еп. Михаил (Лузин), проф. И.Н. Корсунского, проф. М.Д. Муретов. Краткая биография и проблематика основных научных трудов.
39. Выдающиеся отечественные библеисты – выпускники СПбДА: профессора А.П. Лопухин, Н.Н. Глубоковский, Ф.Г. Елеонский. Краткая биография и проблематика основных научных трудов.
40. Выдающиеся отечественные библеисты – выпускники Киевской и Казанской духовных академий: архиеп. Василий (Богдашевский), профессора: А.А. Олесницкий, В.П. Рыбинский, П.А. Юнгеров. Краткая биография и проблематика основных научных трудов.

При проведении экзамена следует руководствоваться нижеприведенными критериями оценки знания студентов:

Оценка «отлично» выставляется, если студент владеет знаниями предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину; самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы билета, подчеркивая при этом самое существенное, умеет анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать изученный материал, выделять в нем главное.

Оценка «хорошо» выставляется, если студент владеет знаниями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы билета; не всегда выделяет наиболее существенное, но при этом не допускает серьезных ошибок в ответах.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент владеет основным объемом знаний по дисциплине; проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; в процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент не освоил обязательного минимума знаний предмета, не способен ответить на вопросы билета даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Перечень основной и дополнительной литературы

• Основная литература

1. Добыкин Д.Г. Введение в Ветхий Завет: курс лекций по ветхозаветной исагогике. - СПб.: Изд-во СПбПДА, 2016. – 176 с.
2. Емельянов А., прот. Введение в Четвероевангелие: учеб. пособие. - М.: Изд-во ПСТГУ, 2015. – 304 с.
3. Юревич Д.В. Введение в Новый Завет: учеб. пособие. - СПб.: Изд-во Санкт-Петербургской духовной академии, 2016. – 960 с.

• Дополнительная литература

1. Глубоковский, Н.Н. Библейский греческий язык в писаниях Ветхого и Нового завета (Перевод) / Н.Н. Глубоковский; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Киев: Типография Акционерного общества "Петр Барский в Киеве", 1914. – 78 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=100960> (дата обращения: 15.07.2021). – ISBN 978-5-4460-6392-5. – Текст: электронный.
2. Добыкин Д.Г. Православное учение о толковании Священного Писания: лекции по библейской герменевтике: учеб. пособие. – СПб.: СПбПДА, 2016. – 265 с.
3. Елеонский, Ф.Г. Отечественные труды по изучению Библии в XIX веке / Ф.Г. Елеонский; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Москва: Директ-Медиа, 2013. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=222765> (дата обращения: 15.07.2021). – ISBN 978-5-4458-5302-2. – Текст: электронный.
4. Корсунский, И.Н. Филарет, митрополит Московский в его отношениях и деятельности по вопросу о переводе Библии на русский язык: монография / И.Н. Корсунский; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Могилев: Унив. тип. (М. Катков и К°), 1886. – 203 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=119078> (дата обращения: 15.07.2021). – ISBN 978-5-4458-0943-2. – Текст: электронный.
5. Михаил (Лузин Матвей Иванович), еп. Библейская наука / Михаил (Лузин Матвей Иванович), еп.; ред. Н.И. Троицкий; ЭБС Университетская библиотека онлайн. – Тула: Типография И. Д. Фортунатова, 1898. – Книга 1. Очерк истории толкования Библии. – 151 с. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=120604> (дата обращения: 15.07.2021). – ISBN 978-5-4458-1303-3. – Текст: электронный.

- **Учебно-методические материалы**

Учебно-методическое пособие по дисциплине «Введение в библеистику». – Коломна: Коломенская духовная семинария, 2020. (<https://do.kpds.ru/course/index.php?categoryid=9>; доступ осуществляется по индивидуальным логинам и паролям).

- **Периодические издания**

1. Журнал «Вестник Православного Свято - Тихоновского гуманитарного университета: Серия I: Богословие. Философия. - Москва: Издательство ПСТГУ, 1997 - . - Журнал рекомендован ВАК Минобрнауки России. - Выходит раз в два месяца. - ISSN 1991-640X / гл. ред.: Воробьев Владимир (протоиер.)». - (Подписка библиотеки).
2. Журнал Московской Патриархии: Официальное издание Русской Православной Церкви. - Москва: Религиозная организация "Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 1931 - . - Выходит ежемесячно. - ISSN 0132-862X / гл. ред.: Николай (Погребняк С.В.; еп. Балашихинский). – (Подписка библиотеки).
3. Журнал «Церковь и время: научно-богословский и церковно-общественный журнал. - Москва: Отдел внешних церковных связей Московского Патриархата, 1991 - . - Выходит ежеквартально. - ISSN 2221-8181 / гл. ред.: Иларион (Алфеев Григорий Валериевич; митр. Волоколамский). – (Подписка библиотеки).

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

- **Электронно-библиотечные системы**

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»: www.biblioclub.ru . – Режим доступа: ограниченный по логину и паролю.

- **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Не предусмотрены

- **Профессиональные ресурсы Интернет**

1. Библиотека Руслана Хазарзара. Раздел Библистика: <http://khazarzar.skeptik.net/books/index.htm>
2. Научный богословский портал «Богослов.ru»: <http://www.bogoslov.ru>
3. Онлайн библиотека Киевской духовной академии и семинарии: <http://www.lib.kdais.kiev.ua>

4. Православная Энциклопедия (электронная версия): <http://www.pravenc.ru>
5. Сайт «Библия-слово Божие»: <http://ihtys.narod.ru>
6. Сайт Bible Studies – Русские страницы: <http://www.biblicalstudies.ru>
7. Сайт Biblical Studies (англояз.): <http://www.biblicalstudies.org.uk>
8. Сайт Издательства «Библиест»: <http://www.bibleist.ru>
9. Сайт кафедры библеистики МПДА: [http:// bible-mda.msk.ru](http://bible-mda.msk.ru); <http://bible-mda.ru/old/#main>
10. Сайт кафедры библеистики СПбПДА: <http://bible-spbda.info>

- **Библейские программы**

1. Интернет-программа Biblezoom для удобного и быстрого исследования текста книг Библии <https://biblezoom.ru/>;
2. Программа BibleQuote представляет собой инструмент для исследования текстов Священного Писания, чтения литературы, поиска и анализа библейских терминов, составления проповедей, а также запоминания библейских стихов (<https://www.biblequote.org/>);
3. Крупнейшая по объему информации и техническим возможностям автоматизированная библейская энциклопедия с возможностью читать, слушать и системно изучать Библию, а также всю существующую информацию, связанную со Священным Писанием (<https://ekzeget.ru/>).
4. Ресурс с возможностью чтения и прослушивания текстов Священного Писания, для чтения представлены также апокрифические тексты (<http://bibliya-online.ru/>).

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- **Требования к аудиториям для проведения занятий**

Для проведения занятий необходима аудитория, оснащенная презентационной техникой.

- **Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и студентов**

Для проведения занятий необходим стандартный набор учебной мебели, компьютер, проектор с экраном или электронная доска. Для организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет, а также доступ к сканеру, копировальному аппарату и принтеру.

- **Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Для информационно-ресурсного обеспечения дисциплины необходим стандартный комплект лицензионного программного обеспечения для MS Office (MS Word, MS Power Point, иные программы комплекта).

Программа одобрена на заседании кафедры Библистики.
Протокол № 80/6 от «14» мая 2026 года.

Заведующий кафедрой Библистики
священник Василий Казинов

св. Василий Казинов

«14» мая 2026 г.